Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pobiję mieszkańców tego miasta, ludzi i bydło – pomrą od wielkiej zarazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I pobiję mieszkańców tego miasta, ludzi i bydło — padną od wielkiej zarazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pobiję mieszkańców tego miasta, zarówno ludzi, jak i zwierzęta. Umrą od wielkiej zarazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uderzę obywateli tego miasta, tak, że i ludzie i bydlęta morem wielkim pomrą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobiję obywatele miasta tego, ludzie i bydło morem wielkim pomrą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uderzę mieszkańców tego miasta, ludzi i zwierzęta; umrą na skutek wielkiej zarazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pobiję mieszkańców tego miasta, zarówno ludzi jak i zwierzęta; pomrą od wielkiej zarazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I uderzę mieszkańców tego miasta, zarówno ludzi jak i zwierzęta – zginą z powodu wielkiej zarazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobiję śmiertelną zarazą mieszkańców tego miasta, tak ludzi, jak i bydło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Smagać będę mieszkańców tego miasta, ludzi i bydło, dotkliwym pomorem, aż wyginą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і побю великою смертю всіх, що живуть в цьому місті, людей і скотину, і вони помруть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Porażę mieszkańców tego miasta, zarówno ludzi jak i zwierzęta wyginą wielkim pomorem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pobiję mieszkańców tego miasta, zarówno człowieka, jak i zwierzę. Wymrą od wielkiej zarazy” ʼ. |